Zeitschrift: Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres

Herausgeber: Eidgenössischer Orchesterverband

Band: 22 (1961)

Heft: 9-10

Rubrik: EOV, Mitteilungen des Zentralvorstandes = S.F.O., communications du comité central

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 20.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

1042

Zug, September-Oktober 1961 / Zoug, septembre-octobre 1961
No. 9/10 / 22. Jahrgang / XXIIème année

Sinfonia

Schweizerische Monatsschrift für Orchester- und Hausmusik
Offizielles Organ des Eidg. Orchesterverbandes

Revue suisse mensuelle pour l'orchestre et la musique de chambre
Organe officiel de la Société Fédérale des Orchestres

Erscheint ein- bis zweimonatlich / Parait tous les un ou deux mois

Redaktion: Prof. Dr. A.-E. Cherbuliez, neue Adresse: Häldeliweg 17, Zürich 7/44

EOV, Mitteilungen des Zentralvorstandes
S.F.O., Communications du comité central

1. Ehrenveteranen. In der vorliegenden Nummer der «Sinfonia» finden wir den Text des Nachtrages zum Veteranenreglement vom 16. Mai 1943 (Einführung der Ernennung von Mitgliedern mit 50jähriger Tätigkeit zu Ehrenveteranen). Die Sektionen werden zu gegebener Zeit einen Separatabzug des Nachtrages erhalten.

2. Delegiertenversammlung 1962. Wir freuen uns, bekanntzugeben, daß die Sektion «Orchestre du Foyer», Moutier, sich bereit erklärt hat, die Organisation der kommenden Delegiertenversammlung 1962 zu übernehmen. Wir danken dem «Orchestre du Foyer» für dieses Entgegenkommen bestens.

Für den Zentralvorstand: *R. Botteron*, Zentralpräsident

1. Vétérans d'honneur. Nous publions dans ce numéro de «Sinfonia» le texte de l'avenant au règlement des vétérans du 16 mai 1943 (introduction d'une catégorie vétérans d'honneur pour une activité de 50 ans). Les sections recevront en temps voulu un exemplaire du tirage à part de l'avenant.

2. Assemblée des délégués de 1962. C'est avec un réel plaisir que nous faisons part que l'«Orchestre du Foyer» de Moutier veut bien se charger de l'organisation de l'assemblée des délégués de l'année 1962. Nos remerciements sincères vont à l'adresse de notre section «Orchestre du Foyer» à Moutier.

Au nom du comité central: *R. Botteron*, président central

Nachtrag zum Veteranenreglement vom 16. Mai 1943

Art. 1bis

Ehrenveteran des EOV wird, wer volle 50 Jahre als mitspielendes Aktivmitglied einem oder mehreren schweizerischen Orchestervereinen angehört hat und zur Zeit der Ernennung in einer Sektion des EOV aktiv tätig ist.

Art. 3bis

Der Zentralvorstand kann auch ehemalige Aktivmitglieder, die sich irgendwie um den Verband verdient gemacht haben und dadurch ebenfalls 50 Jahre auf dem Gebiete der Orchestermusik tätig waren, zu Ehrenveteranen ernennen.

Art. 6bis

Berufsmusiker (Dirigenten) können im Sinne von Art. 3bis ebenfalls zu Ehrenveteranen ernannt werden, doch entscheidet darüber von Fall zu Fall der Zentralvorstand.

Art. 7bis

Die Auszeichnung besteht in einem speziellen Ehrenveteranenabzeichen des EOV.

Die Art. 4—5 und 8—15 des Veteranenreglementes vom 16. Mai 1943 sind sinngemäß anzuwenden.

Der vorstehende Nachtrag wurde an der Delegiertenversammlung vom 30. April 1961 in Wil angenommen und tritt sofort in Kraft.

Namens der Delegiertenversammlung

Der Zentralpräsident: R. Botteron
Der Zentralsekretär: L. Zihlmann

Avenant au règlement des vétérans du 15 mai 1943

Art. 1bis

Le titre de vétéran d'honneur de la S. F. O. est attribué à ceux qui ont fait partie pendant 50 années révolues, en qualité de membres actifs, d'une ou de plusieurs sociétés suisse d'orchestre et qui sont, lors le leur nomination, membres actifs d'une section de la S. F. O.

Art. 3bis

Le comité central peut aussi attribuer à d'anciens membres actifs le titre de vétéran d'honneur, si ces membres ont mérité de la S. F. O. dans l'accomplissement d'une tâche et ont oeuvré pendant 50 années dans le domaine de la musique d'orchestre.

Art. 6bis

Les musiciens professionnels (directeurs) peuvent également être nommés vétérans d'honneur, dans le sens de l'art. 3bis, toutes décisions à ce sujet relevant de la compétence du comité central.

Art. 7bis

La distinction consiste en un insigne spécial de vétéran d'honneur de la S. F. O.

Les art. 4 à 5 et 8 à 15 du règlement des vétérans du 16 mai 1943 sont également valables.

Le présent avenant a été adopté à l'assemblée des délégués du 30 avril 1961 à Wil et entre immédiatement en vigueur.

Au nom de l'assemblée des délégués

Le président central: R. Botteron
Le secrétaire central: L. Zihlmann

Neuausgabe des Katalogs der Zentralbibliothek

Unvorhergesehene Schwierigkeiten personeller und materieller Art verunmöglichten die Herausgabe des neuen Katalogs schon auf Mitte September 1961, wie es an der letzten Delegiertenversammlung in Aussicht gestellt worden war. Die Erstellung und Bereinigung des druckfertigen Manuskripts erforderte mit allen nachträglich notwendig gewordenen Abklärungen an Hand des Notenmaterials in der Zentralbibliothek viel mehr Zeit, als ursprünglich vorgesehen war. Ferner wurde mit kürzeren Lieferfristen für die Preßspandeckel gerechnet. Und nicht zuletzt muß die Tatsache berücksichtigt werden, daß alle mit der Erstellung des neuen Katalogs Beschäftigten die Arbeit neben ihrer intensiven beruflichen Tätigkeit leisten. Das Erscheinen des neuen Katalogs dürfte in den ersten Monaten des neuen Jahres erwartet werden.

Bremgarten bei Bern, den 15. Oktober 1961

Der Präsident der Musikkommission: Dr. Ed. M. Fallet-Castelberg

Nouvelle édition du catalogue de la bibliothèque centrale

Des difficultés imprévues d'ordre personnel et matériel empêchèrent de publier le nouveau catalogue pour la mi-septembre 1961 ainsi que cela avait été annoncé à la dernière assemblée des délégués. L'établissement et la mise au point du manuscrit définitif exigèrent, avec toutes les recherches que cette dernière nécessita à la bibliothèque centrale même, beaucoup plus de temps que primitivement prévu. Ensuite, on comptait avec des délais de livraison plus courts pour les couvertures. Et non en dernier lieu, il faut tenir compte du fait que toutes les personnes qui veulent bien s'occuper de l'établissement du nouveau catalogue fournissent leur travail en marge d'une occupation professionnelle déjà très intense. La parution du nouveau catalogue peut être attendue pour les premiers mois de l'année 1962.

Bremgarten bei Bern, le 15 octobre 1961

Le président de la commission de musique: Ed. M. Fallet-Castelberg